

TP520 AIR

DE

EN

HUN



CONTENT

CONTROLS AND SETTINGS	2
SAFETY WARNINGS	3
INSTALLATION	4
THERMOSTAT INSTALLATION FOR TWO OR MORE HEATING MATS	5
SET DAY AND TIME	6
OPERATION MODE DESCRIPTION	7
OPERATION MODE SELECTION	7
CONSTANT TEMPERATURE MODE SETTINGS	8
EVENT TIME PROGRAMMING	8
DEFAULT SETTINGS	10
TEMPERATURE PROFILE SETTINGS	11
SENSOR CHOICE	11
SCREENSAVER, ALARM INDICATION	13
TECHNICAL DATA, CLAIMS	14
WARRANTY	14
ACCEPTANCE TEST CERTIFICATE	15

INHALT

BEDIENELEMENTE UND DISPLAYSTRUKTUR	2
VORSICHTSMASSNAHMEN	3
MONTAGE	4
THERMOSTAT-INSTALLATION BEI MEHREREN HEIZMATTEN	5
EINSTELLEN VON TAG UND UHRZEIT	6
BESCHREIBUNG DES BETRIEBSMODUS	7
AUSWAHL BETRIEBSMODUS	7
EINSTELLUNGEN VON MODUS TEMPERATUR HALTEN	8
PROGRAMMIERUNG VON EREIGNIS ZEIT	8
WERKSEINSTELLUNGEN	10
EINSTELLUNGEN VON TEMPERATURPROFIL	11
SENSORAUSWAHL	11
BILDSCHIRMSCHÖNER, ALARMHINWEISE	13
TECHNISCHE DATEN, BEANSTANDUNGEN	14
GARANTIE	14
GARANTIESCHEIN	15

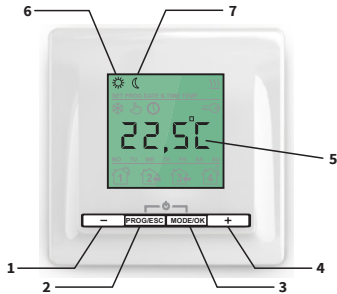
TARTALOM

KEZELŐGOMBOK ÉS BEÁLLÍTÁS	2
BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK	3
TELEPÍTÉS	4
TELEPÍTÉS KÉT VAGY TÖBB FŰTŐPAPLANNAL	5
NAP ÉS IDŐ BEÁLLÍTÁSA	6
MŰKÖDÉSI MÓD LEÍRÁSA	7
MŰKÖDÉSI MÓD KIVÁLASZTÁSA	7
KÉZI MŰKÖDÉSI MÓD BEÁLLÍTÁSA	8
ESEMÉNYEK PROGRAMOZÁSA	8
ALAPBEÁLLÍTÁSOK	10
HŐMÉRSÉKLETPROFIL BEÁLLÍTÁSA	11
ÉRZÉKELŐ KIVÁLASZTÁSA	11
KÉPERNYŐVÉDŐ, RIASZTÁS KIJELZÉS	13
MŰSZAKI ADATOK, REKLAMÁCIÓ	14
GARANCIA	14
GARANCIAJEGY	15

BEDIENELEMENTE UND DISPLAYSTRUKTUR

CONTROLS AND SETTINGS

KEZELŐGOMBOK ÉS BEÁLLÍTÁS



1	–	decrease the values
2	PROG/ESC	ENTER and EXIT the programm mode
3	MODE/OK	switch the indication & set limits and modes
4	+	increase the values
5	XX.X °C	measured floor temperature
6		COMFORT temperatur profile, adjustable
7		ECONOMY temperatur profile, adjustable

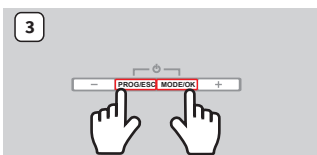
When using the COMFORT temperature profile, the set comfort temperature will be maintained. When using the ECONOMY temperature profile, the set temperature will be reduced to the desired minimum temperature for saving energy.

1	–	verringert den entsprechenden Wert
2	PROG/ESC	öffnet und schließt den Programmmodus
3	MODE/OK	wählt die Anzeige und bestätigt die Einstellungen
4	+	erhöht den entsprechenden Wert
5	XX.X °C	momentan gemessene Fußbodentemperatur
6		COMFORT Temperaturprofil, einstellbar
7		ECONOMY Temperaturprofil, einstellbar

Mit dem COMFORT Temperaturprofil wird die von Ihnen gewünschte Wohlfühltemperatur gehalten. Mit dem ECONOMY Temperaturprofil wird zur Energie-einsparung die Temperatur auf die von Ihnen eingestellte Mindesttemperatur abgesenkt und diese gehalten.

1	–	érték csökkentése
2	PROG/ESC	belépés és kilépés a programozási módból
3	MODE/OK	a kijelzés kiválasztása és az értékek nyugtázása
4	+	érték növelése
5	XX.X °C	mért padlőhőmérséklet
6		COMFORT hőmérsékleti profil, beállítható
7		ECONOMY hőmérsékleti profil, beállítható

A COMFORT hőmérsékleti profil használatakor a beállított hőmérsékleti értékeket tartja a rendszer. Az ECONOMY hőmérsékleti profil esetén a termosztát engedi a hőmérsékletet a kívánt minimális értékig lecsökkenni, így is energiát megtakarítva.



1 Hands are used to symbolize which buttons (single or together) need to be pushed and how long to be held.

2 The buttons that must be pushed for the described action are dark highlighted.

3 **Attention:**
To switch on the device, push the **PROG/ESC** and **MODE/OK** buttons simultaneously.
The first switch on time may take up to 30 seconds, because the built in electric double-layer capacitor is uncharged or has lost it's charge after being disconnected to the power supply and must first be charged.

1 Die Handsymbole werden verwendet um zu signalisieren, welche Tasten (einzeln oder zusammen) wie lange gedrückt werden müssen.

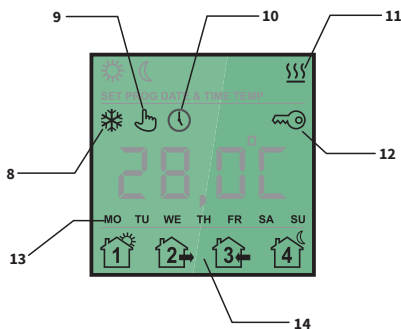
2 Die für die jeweils beschriebene Aktion notwendige Taste ist schwarz dargestellt.

3 **Bitte beachten:**
Um das Thermostat ein-/auszuschalten, drücken Sie die **PROG/ESC** und **MODE/OK** Tasten gleichzeitig.
Bei Erstinbetriebnahme des Thermostats bzw. nach einer langen Spannungsunterbrechung vergehen bis zu 30 Sekunden, bevor das Display aktiviert wird. Ursache hierfür ist ein Kondensator im Inneren des Thermostats, welcher erst aufgeladen werden muss.

1 A kéz ikonok jelzik melyik gombot (önmagában vagy együtt) szükséges lenyomni és mennyi ideig kell azt/azokat tartania.

2 A leírt funkció eléréséhez szükséges gombot, amit meg kell nyomnia, sötét színnel kiemeltük.

3 **Figyelem:**
A készülék bekapcsolásához nyomja meg egyszerre a **PROG / ESC** és **MODE / OK** gombokat.
Az első bekapcsolás időtartama akár 30 másodperc is lehet, mert a beépített kondenzátoroknak fel kell töltniük használat előtt, vagy ha hosszabb ideig nem volt használva a készülék egy bizonyos idő után kislúgnak és újra fel kell töltniük.



8		Frostschutz (+5°C bis +12°C)
9		Temperatur halten (+12°C bis +35°C)
10		Programmbetrieb (+12°C bis +35°C)
11		Heizung an
12		Das Thermostat ist gesperrt
13	MO	Montag
	TU	Dienstag
	WE	Mittwoch
	TH	Donnerstag
	FR	Freitag
	SA	Samstag
	SU	Sonntag
14		Ereignis AUFWACHEN
		Ereignis GEHEN
		Ereignis KOMMEN
		Ereignis SCHLAFEN GEHEN

Wird keine Taste gedrückt, schaltet sich die Tastensperre nach 40 Sekunden automatisch ein.

8		frost protection mode (+5°C to +12°C)
9		constant temperature mode (+12°C to +35°C)
10		programm mode (+12°C to +35°C)
11		heating on
12		thermostat is locked
13	MO	Monday
	TU	Tuesday
	WE	Wednesday
	TH	Thursday
	FR	Friday
	SA	Saturday
	SU	Sunday
14		WAKE UP Event
		LEAVING HOME Event
		COMING HOME Event
		GOING TO SLEEP Event

When no changes are made within 40 seconds, the thermostat will lock automatically.

8		Fagyvédelmi üzemmód (+5°C ... +12°C)
9		Állandó hőmérsékleti mód (+12°C ... +35°C)
10		Programozott üzemmód (+5°C ... +35°C)
11		Fűtés bekapcsolva
12		A termosztát zárolva
13	MO	Hétfő
	TU	Kedd
	WE	Szerda
	TH	Csütörtök
	FR	Péntek
	SA	Szombat
	SU	Vasárnap
14		ÉBRESZTÉS esemény
		OTTHON ELHAGYÁSA esemény
		HAZAÉRKEZÉS esemény
		ALVÁSI esemény

Ha 40 másodpercen belül nem változtat meg semmit, a termosztát automatikusan zárolja önmagát.

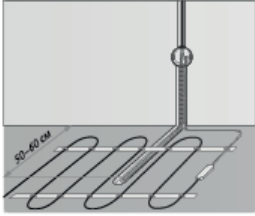
VORSICHTSMASSNAHMEN SAFETY WARNINGS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Die Installation ist ausschließlich durch eine Elektrofachkraft sorgfältig nach den Regeln DIN-VDE auszuführen. Andernfalls erlischt die Garantie. Trennen Sie die Leitungen von der Spannung bevor Sie einen Thermostat installieren, überprüfen oder austauschen. Es dürfen nur Kunststoffunterputzdosen für die Installation des Thermostats eingesetzt werden. **Stellen Sie während der Installation des Wellrohrs (Ø 16mm) und nochmals vor der Verlegung des Estrichs sicher, dass der Sensor in einem Wellrohr verlegt ist und im Bedarfsfall wieder herausgenommen werden kann!**

Only qualified electricians are allowed to work on electrical connections and the electric supply of the device according to national laws and regulations. Otherwise the warranty invalidates. Switch off power from all wiring before installing, testing or replacing the thermostat. Only use electrical plastic wall mounting boxes for the thermostat installation. **Ensure that the sensor can be placed into and removed from the corrugated tube (Ø 16mm); once during installation of the tubing and again before installation of the floor finish!**

Az előírásoknak és törvényeknek megfelelően csak villamos szakember végezheti el a készülék bekötését és feszültség alá helyezését. Egyébként a garancia is érvényét veszti. Feszültségmentesítse a hálózatot a telepítés, tesztelés és a készülék cseréje előtt. Csak műanyag, falígyesztető dobozt használjon a termosztát telepítéséhez. **Győződjön meg arról, hogy az érzékelő elhelyezhető és eltávolítható a védőcsőből (Ø 16 mm) mind a telepítéskor mind a padlóburkolat elhelyezése előtt!**

MONTAGE INSTALLATION TELEPÍTÉS



Bodenfühler fixieren

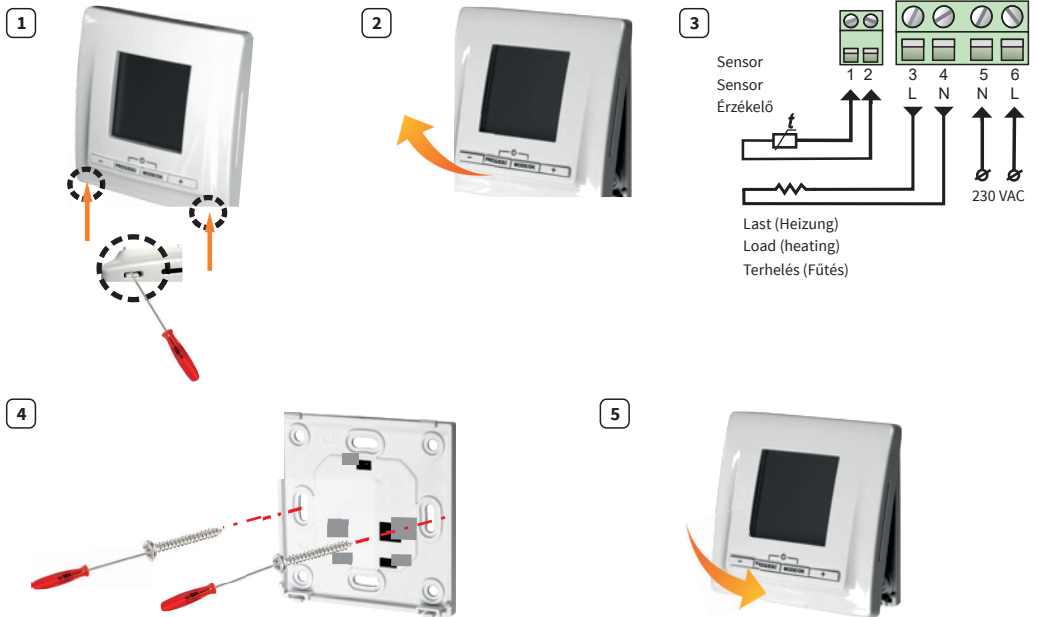
Die Fühlerleitung des Thermostats muss in einem separaten Leerrohr nach EN 61386-1 verlegt werden. Der Bodenfühler sollte in der Mitte von zwei Heizleitungen verlegt werden. Verlegen Sie den Kaltleiter (Netzanschlussleitung) seitlich bis zur Anschlussdose und kreuzen Sie hierbei nicht den Heizleiter! Halten Sie einen Mindestabstand von ca. 2 cm zu dem Heizleiter ein! Für das elektronische Thermostat sollte an der ausgewählten Stelle eine handelsübliche Unterputzdose mit 230 V AC Netzanschlussleitung aus dem Hausnetz vorhanden sein. Ein Fehlerstromschutzschalter (30 mA) ist vorzusehen. **Stellen Sie während der Installation des Wellrohrs (Ø16mm) und nochmals vor der Verlegung des Estrichs sicher, dass der Sensor im Wellrohr verlegt und wieder herausgenommen werden kann!**

Sensor installation

The floor temperature sensor cable has to be placed into a separate corrugated tube according to EN 61386-1. The sensor should be placed centrally between the heating conductor. Route the heating mat cold lead through the second corrugated tube. Do not cross the cold lead over or place it closer than about 2 cm to the mat heating wires! A standard plastic round recessed electrical box with 230 V AC power supply is preferred for installation at the chosen thermostat location. A ground fault circuit breaker (30 mA) should be used for the 230 VAC heating mat circuit. **Ensure that the sensor can be placed into and removed from the corrugated tube (Ø16mm); once during installation of the tubing and again before installation of the floor finish!**

Érzékelő telepítése

A padlóérzékelő kábelét egy külön védőcsőben kell elhelyezni az EN 61386-1-nek megfelelően. Az érzékelőt két fűtőkábel között középen kell elhelyezni. A fűtőkábel hidegvezetékét a második védőcsőben helyezze el! Ne kersztezza a hidegkábel és a fűtőkábel, és ne helyezze a fűtőkábelhez közelebb mint 2 cm! Az elektromos termosztát elhelyezéséhez egy szabványos süllyeszthető szerelvénydoboz szükséges, 230 V tápellátással a megfelelő helyen. Egy áramvédőkapcsoló (30mA) alkalmazása is szükséges a 230 VAC tápfeszültség biztosításához a fűtőkábelek esetén. **Győződjön meg róla a kábelfektetés során és a padlóburkolat elhelyezése előtt is, hogy az érzékelő elhelyezhető és eltávolítható a védőcsőből (Ø16mm)!**



Bitte beachten:

Uhrzeit und Datum müssen nach jeder Unterbrechung der Spannungszufuhr neu eingestellt werden. Alle anderen Einstellungen bleiben erhalten. Um aus dem laufenden Betrieb die Zeit und das Datum zu verstellen, drücken Sie die PROG/ESC Taste 8 Sekunden lang.

Attention:

The date and time have to be newly set after each interruption of the voltage supply. All other settings remain. In order to change the date and time during the operation, please press and hold the PROG/ESC button for 8 seconds.

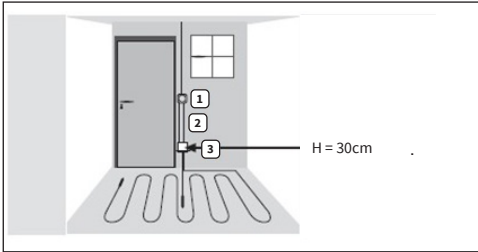
Figyelem:

A tápfeszültség elvételkor a dátumot és időt újra kell állítani. Minden más beállítás megmarad. Az idő és datum megváltoztatásához működés közben nyomja meg és tartsa lenyomva 8 másodpercig a PROG/ESC gombot.

THERMOSTAT-INSTALLATION BEI MEHREREN HEIZMATTEN

THERMOSTAT INSTALLATION FOR TWO OR MORE HEATING MATS

TELEPÍTÉS KÉT VAGY TÖBB FŰTŐAPLANNAL



1	Elektronisches Thermostat; Zuleitung NYM 3 x 1,5 mm ² zur Verteilung	Electrical thermostat; Power supply distribution cable NYM 3 x 1,5 mm ²	Elektronikus Termostát; betápkábel NYM 3 x 1,5 mm ² az elosztótól
2	Wellrohr für Temperaturfühler (Bodenfühler) oder Kaltleiter (beide dürfen nicht zusammen in einem Rohr verlegt werden)	Corrugated tube for the temperature sensor or the cold lead (both are not to be installed inside the same tube)	Védőcső a hőérzékelő vagy a hidegvezeték számára (A két kábel nem telepíthető egy védőcsőbe)
3	Unterputzdose (bei mehreren Heizmatten, die zu einem Thermostat führen, ist eine separate Unterputzdose erforderlichlich)	Recessed electrical box (only necessary for more than one heating mat)	Süllyesztett kötődoboz (ha egy termostáthoz több fűtőaplan csatlakozik, használata javasolt)

SELBSTOPTIMIERUNG

SELF-LEARNING

ÖNTANULÁS

Bitte beachten:

Wenn Sie das Thermostat beispielsweise darauf programmiert haben, die Temperatur von 6:00 bis 8:00 bei 20 °C zu halten, aktiviert sich die Heizung bereits im Vorfeld und passt sich künftig automatisch entsprechend Ihren Heizgewohnheiten an.

Attention:

For example, if you programmed 20 °C from 6:00 to 8:00, the heating will open in advance to preheat and will change automatically depending on the heating habit.

Figyelem:

Például, ha Ön úgy programozta be a fűtést, hogy 20 °C legyen 6:00 és 8:00 között, a fűtés kicsit hamarabb bekapcsol, hogy előre felmelegítsen, és automatikusan beállítja magát a fűtési szokásainak megfelelően.

MENÜSTRUKTUR

MENU STRUCTURE

MENÜSTRUKTÚRA



1x	Ende ohne speichern	1x	Exit without saving	1x	Kilépés mentés nélkül
4 Sek.	Programmzeiten einstellen	4 Sec.	Event time programming	4 mp.	Esemény idő programozás
8 Sek.	Tag und Zeit einstellen	8 Sec.	Set date	8 mp.	Dátum beállítás



1x	Eingabe bestätigen - speichern	1x	Confirm settings	1x	Érték nyugtázása
2 Sek.	Bildschirmschoner auswählen	2 Sec.	Screensaver selection	2 mp.	Képernyővédő kiválasztása
4 Sek.	Programmmodus wählen	4 Sec.	Operation mode selection	4 mp.	Működési mód kiválasztása
8 Sek.	Temperatureinstellung	8 Sec.	Set temperature	8 mp.	Hőmérséklet beállítás

EINSTELLEN VON TAG UND UHRZEIT

SET DAY AND TIME

NAP ÉS IDŐ BEÁLLÍTÁSA

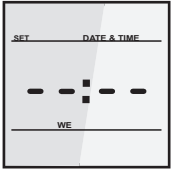
1




Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Oldja fel a termosztátot.



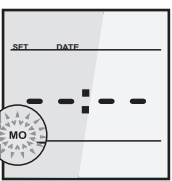
2




Drücken und halten Sie die **PROG/ESC** Taste für 8 Sek.
Press and hold the **PROG/ESC** button for 8 seconds.
Nyomja meg és tartsa lenyomva a **PROG/ESC** gombot 8 másodpercig.



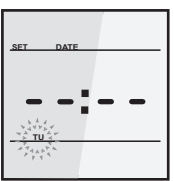
3



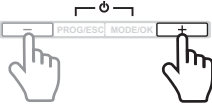
Drücken Sie die **MODE/OK** Taste. Das Symbol für den Tag beginnt zu blinken.
Press the **MODE/OK** button. The weekday will start to blink.
Nyomja meg a **MODE/OK** gombot. A nap szimbólum villogni fog.



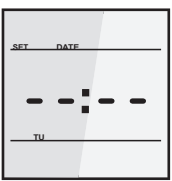
4



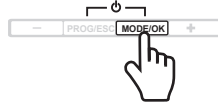
Wählen Sie den aktuellen Wochentag mit der „+“ oder „-“ Taste.
Set the actual weekday with the „+“ or „-“ button.
Válassza ki az aktuális napot a „+“ vagy „-“ gombokkal.




5




Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.
Confirm the setting with the **MODE/OK** button.
Nyugtázza le a kiválasztott értéket a **MODE/OK** gomb lenyomásával.




6



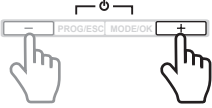
Stellen Sie die Stunde mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein. Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.
Set the hour with the „+“ or „-“ button. Confirm the selection with **MODE/OK** button.
Állítsa be az órát a „+“ vagy „-“ gombokkal. Nyugtázza a kiválasztott értéket a **MODE/OK** gombbal.



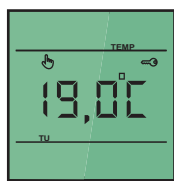
7



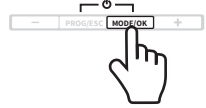
Stellen Sie die Minute mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein.
Set the minutes with the „+“ or „-“ button.
Állítsa be a percet a „+“ vagy „-“ gombokkal.






8











Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.
Confirm the setting with the **MODE/OK** button.
Nyugtázza le a kiválasztott értéket a **MODE/OK** gomb lenyomásával.



BESCHREIBUNG DES BETRIEBSMODUS OPERATION MODE DESCRIPTION MŰKÖDÉSI MÓD LEÍRÁSA

-  **TEMPERATUR HALTEN**
Der Thermostat hält die für den Raum eingestellte Temperatur. Die Temperatur ist einstellbar von +12°C bis +35°C.
- CONSTANT TEMPERATURE MODE**
The thermostat constantly maintains the desired floor temperature. The temperature is adjustable from +12°C up to +35°C.
- ÁLLANDÓ HŐMÉRSÉKLET TARTÁSA**
A termosztát folyamatosan a beállított padlöhörmérsékletet tartja. Az érték beállítható +12 °C és +35 °C között.
-  **PROGRAMMBETRIEB**
In Abhängigkeit von Tageszeit und Wochentag regelt der Thermostat automatisch die Heizung auf die für COMFORT oder ECONOMY gewählten Temperaturen. Die Temperatur ist einstellbar von +12°C bis +35°C.
- PROGRAM MODE**
Depending on time and day of the week the thermostat automatically switches to the COMFORT or ECONOMY temperature profile. The temperature is adjustable from +12°C to +35°C.
- PROGRAMOZOTT ÜZEMMÓD**
A hét napjainak és az időpillanatnak megfelelően a termosztát automatikusan átkapcsol a COMFORT és az ECONOMY üzemmódok között. Az érték beállítható +12 °C és +35 °C között.
-  **FROSTSCHUTZ**
Wenn Sie einen Raum im Winter für lange Zeit nicht benutzen und um Gebäudeschäden zu vermeiden, ist es ratsam, den Frostschutz zu aktivieren. Die Frostschutztemperatur ist einstellbar von +5°C bis +12°C.
- FROST PROTECTION MODE**
This mode is suitable to keep temperature in the premise when nobody is inside for a longer time period and in order to avoid building damages. The temperature is adjustable from +5°C to +12°C.
- FAGYVÉDELEM**
Ha egy helyiséget téli időszakban sokáig nem használ, a károk elkerülése érdekében érdemes a fagyvédelmi funkciót bekapcsolni. A fagyvédelmi hőmérséklet értéke beállítható +5 °C és +12 °C között.

AUSWAHL BETRIEBSMODUS OPERATION MODE SELECTION MŰKÖDÉSI MÓD KIVÁLASZTÁSA

- 1**  Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Oldja fel a termosztátot.
- 
- 2**  Drücken und halten Sie die **MODE/OK** Taste für 4 Sek. Die Betriebsmodusanzeige beginnt zu blinken.
Press and hold **MODE/OK** button for 4 seconds. The operation mode will start to blink on the display.
Nyomja meg és tartsa lenyomva a **MODE/OK** gombot 4 másodpercig. A működési mód jelzése elkezd villogni a kijelzőn.
- 
- 3**  Wählen Sie den Programmbetrieb mit Hilfe der „-“ Taste.
Choose the Programm Mode using the “-” button.
Válassza ki a programozási módot a „-“ gombbal.
- 
- 4**  Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.
Confirm the setting with the **MODE/OK** button.
Nyugtázza a beállítást a **MODE/OK** gombbal.
- 



EINSTELLUNGEN VON MODUS TEMPERATUR HALTEN CONSTANT TEMPERATURE MODE SETTINGS KÉZI MŰKÖDÉSI MÓD BEÁLLÍTÁSA

1



Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Oldja fel a termosztátot.



2



Die Bodentemperatur mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste einstellen.
Set the floor temperature using the „+“ or „-“ button.
Állítsa be a kívánt értéket a „+“ vagy „-“ gombbal.



3



Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.
Confirm the setting with the **MODE/OK** button.
Nyugtázza a beállítást a **MODE/OK** gombbal.



PROGRAMMIERUNG VON EREIGNIS ZEIT EVENT TIME PROGRAMMING ESEMÉNYEK PROGRAMOZÁSA

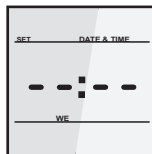
1



Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Oldja fel a termosztátot.



2



Drücken und halten Sie die **PROG/ESC** Taste für 4 Sekunden.
Press and hold the **PROG/ESC** button for 4 seconds.
Nyomja meg és tartsa lenyomva a **PROG/ESC** gombot 4 másodpercig.



EREIGNIS AUFWACHEN WAKE UP EVENT ÉBRESZTÉS ESEMÉNY

3



Drücken Sie die **MODE/OK** Taste. Die Uhrzeit beginnt zu blinken.
Press the **MODE/OK** button. The clock time will start to blink.
Nyomja meg a **MODE/OK** gombot. Az óra villogni kezd.



4



Stellen Sie Ihre **AUFWACHEN** Zeit mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein.
Set your **WAKE UP** time using the „+“ or „-“ button.
Állítsa be az **ÉBRESZTÉSI** időt a „+“ vagy „-“ gombbal.



5



Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Nyugtázza a beállítást a **MODE/OK** gombbal.

6



Aktivieren sie das COMFORT Temperaturprofil mit der „+“ oder „-“ Taste.

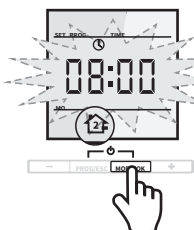
Set the COMFORT temperature profile with the „+“ or „-“ button.

Állítsa be a COMFORT hőmérsékleti profilt a „+“ vagy „-“ gombbal.



EREIGNIS GEHEN LEAVING HOME EVENT OTTHON ELHAGYÁSA ESEMÉNY

7

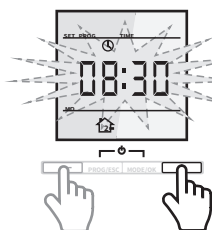


Drücken Sie die **MODE/OK** Taste. Die „Uhrzeit“ beginnt zu blinken.

Press the **MODE/OK** button. The time will start to blink.

Nyomja meg a **MODE/OK** gombot. Az óra villogni kezd.

8



Stellen Sie Ihre GEHEN Zeit mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein.

Set your LEAVING HOME time using the „+“ or „-“ button.

Állítsa be az OTTHON ELHAGYÁSA időt a „+“ és „-“ gombokkal.

9

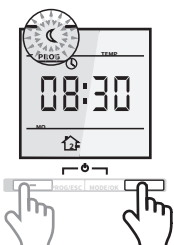


Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Nyugtázza a beállítást a **MODE/OK** gombbal.

10



Aktivieren sie das ECONOMY Temperaturprofil mit der „+“ oder „-“ Taste.

Set the ECONOMY temperature profile with „+“ or „-“ button.

Állítsa be az ECONOMY hőmérsékleti profilt a „+“ vagy „-“ gombbal.



EREIGNIS KOMMEN COMING HOME EVENT HAZAÉRKEZÉS ESEMÉNY

11

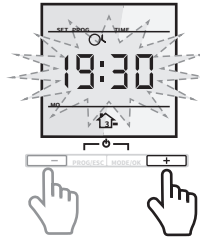


Drücken Sie die **MODE/OK** Taste. Die „Uhrzeit“ beginnt zu blinken.

Press the **MODE/OK** button. The clock time will start to blink.

Nyomja meg a **MODE/OK** gombot. Az óra villogni kezd.

12

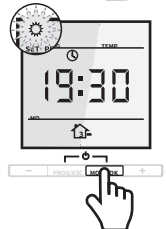


Stellen Sie Ihre KOMMEN Zeit mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein.

Set your COMING HOME time using the „+“ or „-“ button.

Állítsa be a HAZAÉRKEZÉSI időt a „+“ és „-“ gombokkal.

13

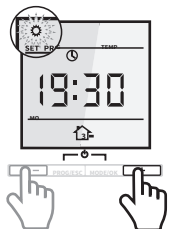


Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Nyugtázza a beállítást a **MODE/OK** gombbal.

14



Aktivieren sie das COMFORT Temperaturprofil mit der „+“ oder „-“ Taste.

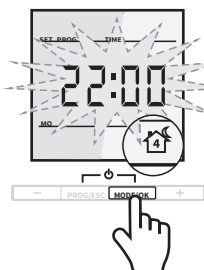
Set the COMFORT temperature profile with „+“ or „-“ button.

Állítsa be a COMFORT hőmérsékleti profilt a „+“ vagy „-“ gombbal.



EREIGNIS SCHLAFEN GEHEN GOING TO SLEEP EVENT ALVÁSI ESEMÉNY

15



Drücken Sie die **MODE/OK** Taste. Die „Uhrzeit“ beginnt zu blinken.

Press the **MODE/OK** button. The clock time will start to blink.

Nyomja meg a **MODE/OK** gombot. Az óra villogni kezd.

16

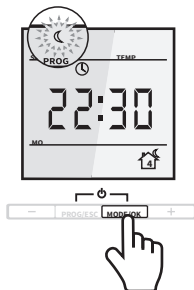


Stellen Sie Ihre **SCHLAFEN GEHEN** Temperatur mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein.

Set your **GOING TO SLEEP** temperature using the „+“ or „-“ button.

Állítsa be az **ALVÁSI** időt a „+“ vagy „-“ gombbal.

17

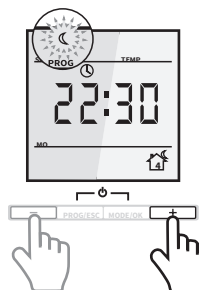


Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Nyugtázza a beállítást a **MODE/OK** gombbal.

18



Aktivieren Sie das **ECONOMY** Temperaturprofil mit der „+“ oder „-“ Taste.

Set the **ECONOMY** temperature profile with „+“ or „-“ button.

Állítsa be az **ECONOMY** hőmérsékleti profilt a „+“ vagy „-“ gombbal.

Das Thermostat wechselt in das **AUFWACHEN** Ereignis für den nächsten Tag (**TU** Dienstag) - Bitte wiederholen Sie die Schritte 3 - 18 für alle anderen Wochentage entsprechend Ihren Vorstellungen.

The thermostat will proceed to set up the time for **WAKE UP** event for the next day of the week (**TU TUESDAY**) - please repeat the setting from step 3 - 18 for all other days.

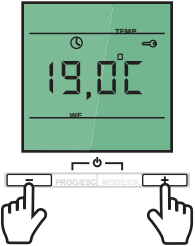
A termosztát működése a hét következő napjára (**TU KEDD**) beállított **ÉBRESZTÉS** eseményig történt így beállításra - Kérjük ismétlje meg a 3-18. lépéseket a hét többi napjának a beállításához.

WERKSEINSTELLUNGEN DEFAULT SETTINGS ALAPBEÁLLÍTÁSOK

Ereignis Event Esemény					
Tag Day Nap					
Montag bis Freitag Monday to Friday Hétfőtől Péntekig	Zeit Time Idő	7:00	8:00	19:00	22:00
	Temperaturprofil Temperature profile Hőmérsékleti Profil				
Samstag & Sonntag Saturday & Sunday Szombat & Vasárnap	Zeit Time Idő	7:00	8:00	19:00	22:00
	Temperaturprofil Temperature profile Hőmérsékleti Profil				

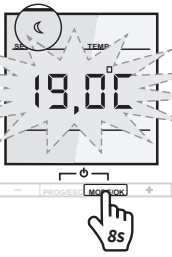
EINSTELLUNGEN VON TEMPERATURPROFIL TEMPERATURE PROFILE SETTINGS HŐMÉRSÉKLETPROFIL BEÁLLÍTÁSA

1



Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Oldja fel a termosztátot.

2

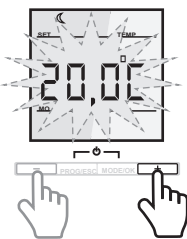


Drücken und halten Sie die **MODE/OK** Taste für 8 Sek. Das **ECONOMY** Symbol erscheint und die Temperaturanzeige blinkt.

Press and hold the **MODE/OK** button for 8 seconds. The symbol for the **ECONOMY** appears and the temperature starts blinking.

Nyomja meg és tartsa lenyomva a **MODE/OK** gombot 8 másodpercig. Az **ECONOMY** szimbólum megjelenik és a hőmérséklet villogni kezd.

3

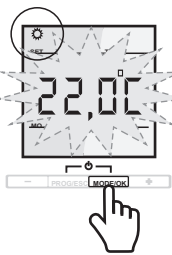


Stellen Sie die Temperatur, welche Sie während des **ECONOMY** Temperaturprofils wünschen mit Hilfe der „+“ oder „-“ Tasten ein.

Set the desired **ECONOMY** temperature profile with the „+“ or „-“ button.

Állítsa be azt az értéket, amit az **ECONOMY** hőmérsékleti profil bekapcsolásakor szeretne a „+“ vagy „-“ gombbal.

4




Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Nyugtázza az értéket a **MODE/OK** gombbal.

5




Stellen Sie die Temperatur, welche Sie während des **COMFORT** Temperaturprofils wünschen mit Hilfe der „+“ oder „-“ Tasten ein.

Set the desired **COMFORT** temperature profile with the „+“ or „-“ button.

Állítsa be azt az értéket, amit az **COMFORT** hőmérsékleti profil bekapcsolásakor szeretne a „+“ vagy „-“ gombbal.

6



Bestätigen Sie auch diese Eingabe mit der **MODE/OK** Taste. Das Display zeigt nach Abschluss der Einstellungen die aktuelle Temperatur an.

Confirm the selection with **MODE/OK**. Setup is completed and the display shows the actual temperature.

Nyugtázza az értéket a **MODE/OK** gombbal. A beállítás végére ért és a kijelző az aktuális hőmérsékletet mutatja.

SENSOR AUSWAHL, MAX. RAUMTEMPERATUR EINSTELLEN SENSOR CHOICE, MAX. ROOM TEMPERATURE SETTINGS ÉRZÉKELŐ KIVÁLASZTÁSA, MAX. SZOBAHŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA

Wählen Sie den Sensor, mit welchem Sie die Temperatur messen möchten:

A = Raumtemperatursensor

F = Bodentemperatursensor

AF = Beide Sensoren sind aktiv, Hauptsensor ist jedoch der Bodentemperatursensor. Der Raumsensor dient nur zur Temperaturüberwachung.

Please select the type of sensor you would like to measure the temperature with:

A = Room temperature sensor

F = Floor temperature sensor

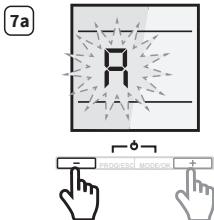
AF = Both sensors are active, but the main sensor is the floor temperature sensor. The room sensor will only be used for temperature control.

Kérjük, válassza ki melyik érzékelővel szeretné mérni a helyiség hőmérsékletét:

A = Szobai hőmérsékletérzékelő

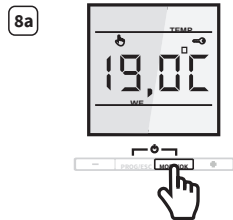
F = Padlőhőmérséklet-érzékelő

AF = Mindkét érzékelő aktív, de a fő érzékelő a padlőhőmérséklet-érzékelő. A szobai hőmérsékletérzékelő csak a hőmérséklet szabályzására szolgál.



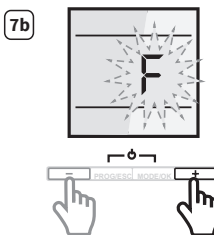
Wenn Sie A oder F gewählt haben, mit Hilfe der „+“ oder „-“ Tasten, wird der jeweilig gewählte Sensor zur Temperaturerfassung genutzt.

When you choose A or F using the „+“ or „-“ buttons, the selected sensor will be used for temperature measurement.

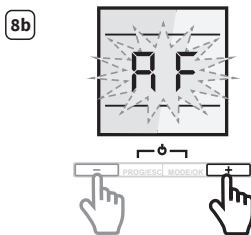


Bestätigen Sie diesen Vorgang mit der MODE/OK Taste, sodass der Thermostat in den zuvor gewählten Betriebsmodus wechselt oder wählen Sie beide Sensoren A und F mit Hilfe der „+“ oder „-“ Tasten aus.

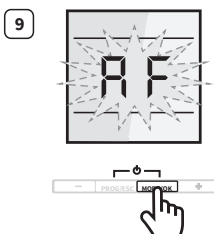
After confirming with MODE/OK button, the display will change back to the previous chosen operation mode, or using the „+“ or „-“ buttons you may choose both the A and F sensors.



Kiválaszthatja az A vagy F-et a „+“ vagy „-“ gombbal, a választott érzékelő jelet fogja használni a termosztát a hőmérséklet mérésére.



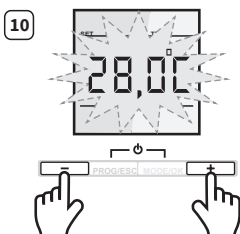
Nyugtázza az értéket a MODE/OK gombbal, ezután a kijelző visszaáll az előzőleg választott működési módra, vagy a „+“ vagy „-“ gomb használatával kiválaszthatja mindkét érzékelőt is.



Wenn Sie AF gewählt haben, sind beide Sensoren aktiv und Sie können nun nach Bestätigen mit der MODE/OK Taste die gewünschte Raumtemperatur einstellen.

If you have chosen AF, the air and floor sensor are active and your desired room temperature can be set after confirmation using the MODE/OK button.

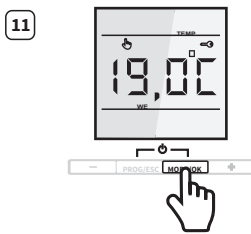
Ha az AF-et választotta ki, a levegő és padlóérezékelő jelei aktívak lesznek, és a kívánt szobai hőmérsékletértékét meghatározhatja a beállítás MODE/OK gombbal történő nyugtázása után.



Stellen Sie die gewünschte Raumtemperatur ein. Wird diese Raumtemperatur erreicht wird die Heizung unabhängig von der Bodentemperatur abgeschaltet.

Set the desired room temperature. If this set room temperature is reached, the heating will be turned off independently of the floor temperature.

Állítsa be a kívánt hőmérsékletet. Ha ezt az értéket a szobai hőmérséklet elérte, a fűtés kikapcsol a padlóhőmérséklet értékétől függetlenül.

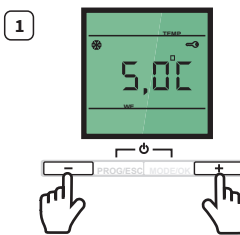


Nach Bestätigen mit MODE/OK wechselt das Thermostat zurück in den zuvor gewählten Betriebsmodus.

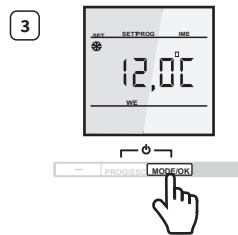
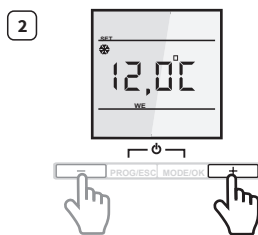
After confirming with MODE/OK button, the display will change back to the previous chosen operation mode.

A MODE/OK gombbal történt nyugtázás után, a kijelző visszatér az előzően kiválasztott működési módra.

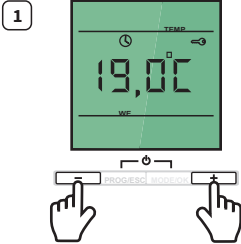
FROSTSCHUTZ FROST PROTECTION MODE FAGVÉDELME



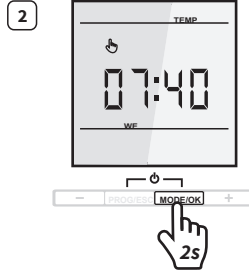
Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Oldja fel a termosztátot.



BILDSCHIRMSCHONER SCREENSAVER KÉPERNYŐVÉDŐ



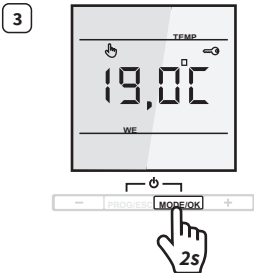
Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Oldja fel a termosztátot.



Der voreingestellte Bildschirmschoner ist die Bodentemperatur. Drücken und halten Sie die **MODE/OK** Taste für 2 Sek. Die Anzeige wechselt zur aktuellen Uhrzeit.

The default screensaver is the floor temperature. Press and hold **MODE/OK** key for 2 seconds. The screensaver will change to the clock time.

Az alapbeállított képernyővédő a padlóhőmérsékleti érték. Nyomja meg és tartsa 2 másodpercig lenyomva a **MODE/OK** gombot. A kijelző átvált az idő kijelzésre.

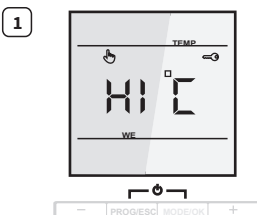


Wenn Sie die **MODE/OK** Taste erneut für 2 Sek. drücken, wechselt die Anzeige wieder zur Bodentemperatur.

If you press and hold **MODE/OK** key for 2 seconds again, the screensaver will change back to the floor temperature.

Ha a **MODE/OK** gombot lenyomja és nyomva tartja 2 másodpercig, ismét a padlóhőmérsékleti értéket láthatja a kijelzőn.

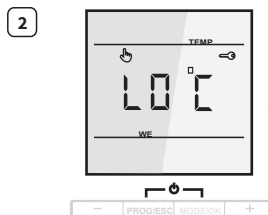
ALARMHINWEISE ALARM INDICATION RIASZTÁS KIJELZÉS



HI °C Anzeige für den Fall, dass eine Temperatur höher als +45°C erreicht wird.

HI °C appears on the display when the surface heating is more than +45°C.

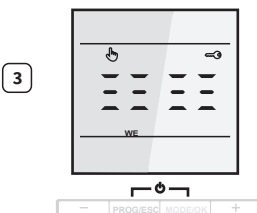
HI °C kijelzés látható, ha a felületi hőmérséklet magasabb, mint +45 °C.



LO °C Anzeige für den Fall, dass die Heizung nicht in der Lage ist, den Boden um mehr als +5°C zu erwärmen.

LO °C appears on the display when the heating system fails to heat the surface to more than +5°C.

LO °C kijelzés látható, ha a fűtési rendszer nem képes a felületet +5 °C-nál melegebbre fűteni.



Anzeige im Fall eines **SENSORFEHLERS**.

Appears in display by **SENSOR FAILURE**.

ÉRZÉKELŐ MEGHIBÁSODÁS esetén a mellékelt kijelzés látható.

TECHNISCHE DATEN TECHNICAL DATA MŰSZAKI ADATOK

Spannung	Power supply	Tápfeszültség	230 VAC, 50 Hz
Max. Stromstärke	Maximum load current	Max. terhelhetőség	16 A
Stromverbrauch	Thermostat power consumption	Fogyasztás	0.45 W
Gewicht	Weight	Tömeg	100 g
Abmessungen	Dimensions	Méretek	86x86x41 mm
IP Schutz	IP rate	IP védettség	IP 21
Sensor (TST02)	Floor temperature sensor (TST02)	Padló hőmérsékletérzékelő (TST02)	NTC 6.8 kΩ
Länge Anschlussleitung Sensor	Sensor cold lead length	Érzékelő kábelhossz	2 m
Umgebungstemperaturbereich	Ambient air temperature range	Környezeti hőmérséklet	+5...+40 °C
Max. Luftfeuchtigkeit	Maximum humidity	Maximális légnedvesség	80%
Temperatureinstellbereich	Temperature setting range	Hőmérsékleti érték beállíthatósága	+5...+35 °C

BEANSTANDUNGEN CLAIMS REKLAMÁCIÓ

Im Reklamationsfall wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.
Um eine erfolgreiche Retourenbearbeitung zu gewährleisten ist es notwendig, den Sensor zusammen mit dem Thermostat zurück zu senden.

In case of a claim during the warranty period please contact the seller.
The sensor will need to be sent together with the thermostat for processing a claim.

Garanciaidőn belüli probléma esetén, kérjük forduljon a kereskedőjéhez.
A reklamáció jogosságának kivizsgálásához szükséges az érzékelőt is visszaküldeni a termosztáttal.

GARANTIE WARRANTY GARANCIA

Der Hersteller garantiert die Übereinstimmung des Thermostats mit der Konstruktionsbeschreibung unter der Annahme der Beachtung der Montage- und Betriebsanleitung.

Garantiezeitraum – 2 Jahre ab Kaufdatum.

Tritt innerhalb des Garantiezeitraums ein Mangel auf, der auf eine fehlerhafte Herstellung zurück zu führen ist, so hat der Kunde das Recht auf Nacherfüllung. Schäden aufgrund unsachgemäßer Handhabung, Beschädigung durch Fremdverschulden, falscher Installation (nicht der Anleitung folgend) oder deren Folgeschäden, sind von der Garantie ausgenommen. Bitte bewahren Sie Ihren Kaufbeleg auf.
Garantieleistungen werden nur gegen Vorlage des Kaufbelegs erbracht.

The manufacturer guarantees the conformity of the thermostat with the design description, assuming compliance with the assembly and operating instructions.

Warranty period – 2 years from date of purchase.

In case of a failure during guarantee period caused by a manufacturing defect, the customer has the right to supplementary performance. The warranty does not cover any damages due to inadequate handling, damages through a third party, wrong installation (not following the manual) or its consequential damages. Please keep your receipt.

For any warranty claims you have to show your sales receipt.

A gyártó garántálja, hogy a termosztát megfelel a tervezési leírásnak, feltételezve hogy betartották a telepítési és üzemeltetési útmutatót.

A garanciaidő – a vásárlás napjától számított 2 év.

A garanciaidőn belül történt gyártásból eredő hibák esetén a felhasználónak jogában áll a készülék javítását vagy cseréjét kérni. A garancia nem vonatkozik a nem megfelelő kezelésből, harmadik fél által okozott vagy rossz telepítésből (nem az útmutató szerinti) fakadó meghibásodásokra és következményes károokra. Kérjük őrizze meg a számláját.

Minden garanciális igényhez szükség van a vásárlást igazoló számlára.

GARANTIESCHEIN GUARANTEE CARD GARANCIAJEGY

Ausgefülltes Prüfprotokoll ist Grundlage für Garantianspruch.

The filled out resistance acceptance test certificate is necessary for warranty claims.

Kitöltött ellenállásmérési jegyzőkönyv szükséges a garanciális igény érvényesítéséhez.

Name / Name / Név

E-Mail / e-mail / E-mail

Straße / Street / Utca

Installateur / Installer / Telepítő

Postleitzahl, Stadt / Postal Code, City / Irányítószám, város

Land / Country / Ország

Unterschrift / Signature / Aláírás

Tel / Tel / Tel

Kaufdatum / Purchase date / Vásárlási dátum

Installationsdatum / Installation date / Telepítési dátum

Der Thermostat TP 520 AIR hat alle Tests erfolgreich bestanden.

The thermostat TP 520 AIR has passed all the tests.

A termosztát TP 520 AIR minden tesztet sikeresen teljesített.

Erste Messung: Vor und nach Verlegung der Heizmatte.

First measurement: Before and after installation of the heating mat.

Első mérés: a fűtőpadlan telepítése előtt és után.



Der Sensor kann während der Installation der Heizmatte wieder durch das Wellrohr (Ø 16mm) herausgenommen werden.

The sensor can be removed through the corrugated tube (Ø 16mm) during installation of the heating mat.

Az érzékelő eltávolítható a védőcsőből (Ø 16mm) a telepítés során.

Zweite Messung: Vor und nach Verlegung des Bodenbelags.

Second measurement: Before and after installation of the flooring.

Második mérés: a padlóburkolat elkészítése előtt és után.



Der Sensor kann vor der Verlegung des Fußbodens wieder durch das Wellrohr (Ø 16mm) herausgenommen werden.

The sensor can be removed through the corrugated tube (Ø 16mm) before installation of the flooring.

Az érzékelő eltávolítható a védőcsőből (Ø 16mm) a padlóburkolat elkészítése után.













Sensor (TST02)

Sensor (TST02)

Padló hőmérsékletérzékelő (TST02)

Temperatur [°C] Temperature [°C] Hőmérséklet [°C]	Widerstand [kΩ] Resistance [kΩ] Ellenállás [kΩ]	Temperatur [°C] Temperature [°C] Hőmérséklet [°C]	Widerstand [kΩ] Resistance [kΩ] Ellenállás [kΩ]
10	13,11 - 13,92	21	7,92 - 8,40
11	12,56 - 13,34	22	7,59 - 8,06
12	12,01 - 12,75	23	7,27 - 7,72
13	11,46 - 12,17	24	6,95 - 7,38
14	10,91 - 11,59	25	6,60 - 7,00
15	10,35 - 11,00	26	6,34 - 6,73
16	9,93 - 10,54	27	6,08 - 6,46
17	9,51 - 10,09	28	5,83 - 6,19
18	9,08 - 9,64	29	5,57 - 5,92
19	8,66 - 9,19	30	5,32 - 5,64
20	8,24 - 8,75	31	5,11 - 5,43

PERSÖNLICHE EINSTELLUNGEN PERSONAL SETTINGS SZEMÉLYES BEÁLLÍTÁSOK

Ereignis Event Esemény					
Tag Day Nap					
Montag bis Freitag Monday to Friday Hétfőtől Péntekig	Temperaturprofil Temperature profile Hőmérsékleti Profil				
	Zeit Time Idő				
Samstag & Sonntag Saturday & Sunday Szombat & Vasárnap	Temperaturprofil Temperature profile Hőmérsékleti Profil				
	Zeit Time Idő				

Alle Angaben entsprechen dem aktuellen Stand unserer Kenntnisse und sind nach bestem Wissen richtig und zuverlässig. Änderungen, Irrtümer und Druckfehler begründen keinen Anspruch auf Schadensersatz. Für die Haftung gelten ausschließlich die allgemeinen Geschäftsbedingungen. Technische Änderungen behalten wir uns ohne entsprechende Vorankündigung vor.

All information given are believed to be reliable and correct according to the best of our knowledge. Modifications, mistakes and printing errors do not justify claims for compensation. The manufacturer's and supplier's only obligations for this product are those in the general business terms of delivery. Specifications are subject to change without prior notice.

Minden megadott információt megbízhatónak tartunk, és a jelenlegi információink szerint pontosak. Módosítások, hiányosságok és nyomdai hibák nem lehetnek kompenzációt jelentő okok. A gyártó és szállító kötelezettségeit a termékkel kapcsolatban az Általános Szerződési Feltételek tartalmazzák. A specifikáció változtatásának jogát előzetes figyelmeztetés nélkül fenntartjuk.